

Objektyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Générations : aînés**

Band (Jahr): **32 (2002)**

Heft 1

PDF erstellt am: **20.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## La retraite, quel vilain mot!

D'abord, il faut appeler un chat un chat: une personne atteinte par la limite d'âge devient aussitôt retraité(e). Mais la retraite fait songer à la Bérézina ou à un acte religieux. Or, aujourd'hui, les retraités sont des gens actifs, voire hyperactifs. Certains me confient parfois: «Avant, je n'avais pas une minute, maintenant, je n'ai plus une seconde!» Le mot retraite devient obsolète et il est temps d'en changer!

Jadis, le mot «vieux», devenu péjoratif, a laissé sa place à «aînés», moins dramatique, puis à «seniors», plus dynamique. Convenons-en: les seniors d'aujourd'hui se sentent plus valorisés que les vieux d'hier.

Changeons donc le mot «retraité». Michel Thévoz, historien de l'art, avance trois propositions: «lauréat de la vie», trop proche d'un prix littéraire; «finaliste» rappelle la Coupe du monde de football et «zénithal» sorti d'un film de science fiction.

Un petit effort: on devrait pouvoir trouver mieux!

Le dictionnaire des synonymes ne nous est d'aucun secours. Pour le mot retraite, il suggère «recul, solitude ou revenu»; quant au terme de retraité, il ne connaît pas de synonyme. Cherchons ailleurs. Les Anglo-Saxons désignent les retraités par *retired people*, ce qui n'est guère mieux, et les Allemands les appellent *Rentner*. Les Italiens disent *pensionati* et les Espagnols *jubilados*. On n'est pas plus avancés.

Reste à inventer un néologisme.

Puisque les retraités touchent l'AVS, appelons-les les «avisés». Voyons ce que dit Larousse. «Avisé: qui a un jugement réfléchi et agit en conséquence, avec prudence et sagacité, fin, habile.»

«Avisé»: voilà un terme qui collerait parfaitement aux «retraités»!

Jean-Robert Probst



### Dossier 6

Révolution à La Poste: des bureaux ferment, d'autres fusionnent avec la laiterie ou l'épicerie du village, les facteurs ne savent plus très bien où ils en sont et les directeurs marchent sur la tête. Nous avons fait le point de la situation. Les résultats sont surprenants.



### Enquête 20 Cuisine 34

Dans les fitness, on rencontre des seniors en pleine forme...

*Le Socrate*, à Genève

### Animaux 24

Quelle nourriture pour Minet ou Fido?

### Cinéma 36

Robert Redford

### Reportage 26

Le Parc Kruger, paradis des animaux

### Santé 38

La maladie de Parkinson

### Portrait 30

Romaine Jean

### Expo.02 52

Les expositions du souvenir

## RUBRIQUES

Courrier	5
Internet	13
Livres	14
Rencontres	16
Télévision	17
Club Générations	19
Voyages	28
Passion	41
Pratique GE, NE, FR, VS	42
Assurances	48
Info Seniors	49
Agenda	50
Réflexions	54
Annonces	55
Mots croisés	56
Point final	58

